

EDERED
Changes

17th

European
youth
theatre
encounter

Budapest 15-28 July 2002

7th
european
youth
theatre
encounter

Closing ceremony

Ricardo Salsa Club

on stage

Location:

Józsefváros, Orczy Garden

Date:

8:00 PM, 27th July 2002.





COMPLIMENTS

DRAMA is the word, which connects the people all over the world.

European Drama Encounters - Rencontres Europeennes de Drama / EDERED is organising annually Theatre Encounters in all the European countries. In the year 2002 we are coming to Hungary, to Budapest and to the beautiful Csillebérc! The aim of the EDERED-Association is promotion of intercultural work through drama and theatre with children and youth in Europe.

The 7th EUROPEAN YOUTH THEATRE ENCOUNTER will bring together people from 17 different countries. These young people become part of an international group working under the guidance of an international team of expert workshop leaders during 14 exciting days.

The theme CHANGES is familiar in everyday life of young people, but also in the basic philosophy of EDERED we try to change our ways of planning and seeing the encounters. We try to understand new cultures, various ethnic backgrounds, languages and especially young people.

The theatre helps young people to express their feelings and thoughts and to enhance their skills in expressing them.

On behalf of EDERED I would like to extend my best regards and wishes for success to the 7th European Youth Theatre Encounter in Hungary.

MAIRE SAURE

President of EDERED

Dear Participants,

Welcome in Hungary!

It is a big event in the life of our district as we are 225 years old this year. So we welcome all anniversaries with special delight.

Although it is an event organised each year it is the first time it has been organised here in Budapest and the final performances are going to be held here in Józsefváros.

I felt it important to support this encounter and that the final performances be held in our district.

We have traditions in the fields of theatre playing. Vörösmarty Mihály Secondary School is maintained by Józsefváros Government, and in that school there are talented drama teachers and even more talented students who have big success at the National Theatre Festival every year.

As I also was a student, who wanted to grow in wisdom, at this school, it is a pleasant feeling to see what great traditions are these that both the school and Józsefváros fought for.

On 27th July you, young people, will invade Józsefváros and for some hours you will make our district international and fill it with life.

I wish you would have a good time here, make new friends, have parties and your staying here would be successful.

We will meet on 27th July.

Have a great time!

BÉLA CSÉCSEI

Mayor of Józsefváros





COMPLIMENTS

Welcome Everybody!

Welcoming letters are always quite alike. Clichés, well-known phrases come into our minds, like these: we are really happy that you are here; we hope you will have a good time, and we will reach the standard of your requirements.

I have been thinking for at least an hour what else to write apart from these, that is more striking but perhaps it is not the most important thing. So here are my clichés coming from my heart:

We are really happy that you are here and we would like if you had a great time in Hungary, and also that this two-week Encounter is going to be a great experience for you, and when you think back to it, it will be a happy memory. That is why we have been working for almost two years now. And if something turns, well, not exactly perfect, please forgive us. Have faith in us, turn to us and we will help you.

Don't form your opinion too quickly, we won't do it either. Take care of you and others, be open-minded and devoted. Love theatre and art, enrich your and others' personality with the help of these. And please, never start organising such a big event like this if you are not enthusiastic enough!

Welcome in Hungary!

GYÖRGY VIDOVSKY

Project coordinator

Friends,

theatre makes it possible, the way through drama makes it more intensive! No barriers, no prejudice, but humanism, tolerance, cooperation, understanding, sympathy, empathy and creativity. A challenge to all our senses, to all our skills to work together, to get to know each other for a better understanding, for a better world. Let us experience, that our common Europe is existing! We are creating it, we have to bring the message, we are the multipliers. We are the future!

JOSEF HOLLOS

member of the artistic team

Instead of Welcoming Words

Well, so far you could read so many welcoming thoughts that I really have no more to add it. Perhaps only one: Home is where your heart is, and I hope your heart will stay in Budapest, Hungary for two weeks, and at the end of the encounter you will take a bit of our country home with you just like the ones who were at the 6th Children's Theatre Encounter in Békéscsaba in 1992 (where they could meet me as well, that time I worked at the information office). Enjoy yourself and have a nice time here!

MARIANNA BRAZDA

Communication Manager and Welfare Assistant

Patron: DR. JÁNOS SCHIFFER, deputy mayor of Budapest

Professional Patron: PÉTER LEVENTE



EDERED (European Drama Encounters/ Rencontres Européennes de Drama) is a European/international organisation. The aim of the organisation is to organise international Encounters, theatre workshops, meetings and seminars.

Hungary has been member of EDERED since 1992, and this year we took up the challenge to organise the Encounter, so it is going to be held in Csillebérc, Budapest. Between July 15th and July 28th almost 200 people will arrive, young people, group leaders and drama teachers from 17 European countries, United Kingdom, Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Croatia, Israel, Ireland, Latvia, Malta, Germany, Slovakia, Turkey and of course Hungary. EDERED is a non-profit organisation, its members do volunteer work. However, to organise such a big event it is not enough to have the enthusiasm of the members of Országos Diákszínjátszó Egyesület (National Youth Theatre Organisation), we also need the sponsorship of big companies.

Guidelines for Selecting Participants for EDERED Encounters

- a) The ages of the participants must be within the decided age limit.
- b) Participants should not be an already established group, but should come together for the purpose of this encounter.
- c) Participants should represent different parts of the participating country.
- d) The participating countries should make efforts to send equal numbers of males/females.
- e) Participants should have some experience in theatre work.
- f) The participants should be familiar with the principles of EDERED Encounters.

g) It is advisable that the group meets, to prepare for their participation, prior to departing for the ENCOUNTER.

Some 'Do Not Forget' Principles of EDERED for the Workshop Leaders, Welfare Leaders and Participants WORKSHOP LEADER OF AN EDERED ENCOUNTER

As a participating workshop leader you agree on the six Principles of EDERED Encounters.

Therefore as a workshop leader you are expected to CO-OPERATE with:

- The artistic team of the Encounter
- Your colleagues in general
- Colleagues in particular leading a workshop
- The children/young people in your workshop
- With the production of a performance during the Encounter

WELFARE LEADER OF AN EDERED ENCOUNTER

The Host country will have a Welfare/Organization Director.

Welfare/Group Leaders are an essential element in each Encounter.

As a participating welfare/group leader you agree to the six Principles of EDERED Encounters.

As Welfare/Group Leader you are expected to:

- Take responsibility for your national group and provide support for each member of your group.
- Act as a channel of communication between the organization and your national group.
- Co-operate with colleagues.
- Contribute to the building of a positive team spirit.

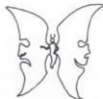


- Assist in the realization of the social program.
- Attend frequent briefing meetings during the Encounter.
- Assist in the realization of the final spectacle/performance.

PARTICIPANTS OF AN EDERED ENCOUNTER

As a participant you agree on the six principles of EDERED Encounters which you have read or have had explained to you. Therefore as a participant you are expected to:

- Act responsibly at all times
- Be willing to co-operate and to work hard
- respect the advice of your Welfare Leader
- Observe the rules of the host organization
- Take full part in all aspects of the Encounter
- Be sensitive to the needs of others
- Be open to mixing with others
- Contribute to the development of a happy atmosphere
- Enjoy yourself



Changes

To be an actor is better than to be a butterfly. Everybody can agree with it. Although the different steps of that change, through which the egg becomes caterpillar, then the caterpillar becomes chrysalis, and it becomes a butterfly with trembling wings, are really beautiful. But who can make these steps the other way round, backwards? Only the actor. He is not bound by evolution, by the different rules of physics, his freedom is almost unlimited. He can determine the direction, speed, and the measure of this change depending on the situation. How does the theatre character develop? Why does the straight mouth become smiling or crying? What determines those seemingly senseless acts?... We are searching for the answers to these questions during the two-week Encounter. By the end of it, perhaps, it comes to light how those theatre changes, that are on the faces, that make muscles strained, that reflect in the eye, are made.

Six Principles of EDERED

1. The Encounter should be open-minded and welcome diverse ways of working in drama/theatre and facilitate diverse approaches in methodology.
2. The Encounter should provide opportunities for sharing these diverse approaches.
3. The environment of an Encounter is non-competitive.
4. The Encounter is a process of listening and inter-cultural co-operation and provides opportunities for children/young people/leaders to share their ideas and experiences in a safe environment.
5. Each Encounter must recognise the unique opportunity provided for the social interaction of children/young people from diverse cultures.
6. It should be fun.



concepts

EDERED (European Drama Encounters / Rencontres Europeennes de Drama):

this is the organisation that came into being to organise international drama encounters for European children and young people

Workshop leader/Animateur:

they are the ones who lead the workshops; they are experienced drama teachers, actors, actresses, directors

Group leader / Welfare leader:

they take responsibility for the national (your) groups, help the participants, and act as a communication channel between the organisation and the national group

Workshop:

the place where the participants and workshop leaders work together (in mixed groups), share their ideas and experiences and create a final performance by the end of the Encounter

Warm up:

the time 'to get into the mood', when all the participants, workshop leaders, group leaders do the activities together. BIG FUN!

Open stage:

simply: do what you want, show who you are, where you are from, and tell us something about your culture, about yourself

Market place:

the time and place when you can give information to others about your country with displaying posters, food samples, local artefacts, sing songs (folk or other), show dances

National evenings:

a small performance to introduce your country, culture to the others

Drama bar:

a place where you can relax, have some drink, chat with your new and old friends, sing or listen to music, relax at the end of each day



15.07.-28.07.2002. Budapest, Hungary

Project Coordinator:
GYÖRGY VIDOVSEKY

Artistic Director:
HELLE HAUGER,
JOSEF HOLLOS,
GYÖRGY VIDOVSEKY

Communication manager and Welfare assistant:
MARIANNA BRAZDA

Office Manager:
KÁROLY VÖLGYESI,
JUDIT MOLNÁR

Free time and Press manager:
CSABA FARAGÓ,
ORSOLYA MOLNÁR,
DÁNIEL BARABÁS

Searching for sponsors:
EMÍLIA RÉPÁSZKY,
ADEL VORÓS,
ZOLTÁN NAGYGYÖRGY,
KATA GYURICZA

Transport manager:
EMÍLIA RÉPÁSZKY,
ANNA DOMINUS,
TIBOR HALÁSZ

Lodging and meals manager:
TÍMEA TŰZKŐ

Meals manager:
ANITA LEGÁTH

Office Assistant:
ORSOLYA HORVÁTH,
ÉVA MOSKA,
ANITA KONCSIK,
DOROTTYA BEZERÉDI,
BALINT KOCSI,
ZOLTÁN NAGYGYÖRGY,
ZSUZSA CSOBÁNKA





Technical Manager:

*VIKTOR TATAI,
BALÁZS KUN,
ÁRPI VARGA*



Technical Assistant:

ZSUZSANNA KÓKAI



Volunteers' Coordinator:

ZOLTÁN DEUTSCH



Prop-storage manager:

GÁBOR HERMANN



Volunteers:

*VIRÁG ÉRI,
ANNA DOMJÁN,
VERA NAGY,
DOROTTYA BEZERÉDI,
BOGÁRKA KOLLAI,
TAMÁS SIPOS,
SÁRA HARAGONICS,
BÁLINT KOCSI,
ZSUZSA CSOBÁNKA,
KATA SZABÓ,
TIBOR CSARNAI,
JÚLIA UBRANKOVICS*



Csillebérc:

*PÉTER RÁCZ,
HERNIETTA SARANKÓ,
SZILVIA CSERHALMI*



Photo:

*GÁBOR MEZEY,
MÁRTON STEFLER*



Film:

*ANIKÓ PAPP,
LÁSZLÓ PAPP (Szent László Gimnázium)*



Website:

MÁRTON BANYÓ (Visual Minds Studio)

Graphical works:

GÁBOR LÉVAI (Visual Minds Studio)



EDERED HISTORY

EUROPEAN DRAMA ENCOUNTERS - RENCONTRES EUROPEENNES DE DRAMA

EDERED as an organisation was founded in 1985. The first Children's Encounter however took place in 1982; the first Youth Encounter was held in 1987. The idea grew out of an initiative put forward by the Council of Europe in a Seminar hosted by Sweden in Eskilstuna in 1979 under the title, "Children and Culture in Contemporary Europe".

Since 1982 Encounters have been held in different countries in Europe.

The aim of EDERED is: Association is promotion of intercultural work through drama and theatre with children and youth in Europe.

PHILOSOPHY

The Encounter exists for the benefit of the

participants and therefore all activities of the organisation must always have that focus.

To that end these Six Principles of EDERED have been developed and they form the philosophical basis for all Encounters.

1. The Encounter should be open-minded and welcome diverse ways of working in drama/theatre and facilitate diverse approaches in methodology.
2. The Encounter should provide opportunities for sharing these diverse approaches.
3. The environment of an Encounter is non-competitive.
4. The Encounter is a process of listening and inter-cultural co-operation and provides opportunities for children/young people/leaders to share their ideas and experiences in a safe environment.
5. Each Encounter must recognise the unique opportunity provided for the social interaction of children/young people from diverse cultures.
6. It should be fun.

PREVIOUS ENCOUNTERS

1979	Eskilstuna	SWEDEN	Council of Europe Seminar
1982	Marlagne	BELGIUM	Children Encounter
1984	Neuchatel	SWITZERLAND	Children Encounter
1986	Vordingborg	DENMARK	Children Encounter
1987	Stradford	GREAT BRITAIN	Youth Encounter
1988	Vienna	AUSTRIA	Children Encounter
1989	Bonn	GERMANY	Youth Encounter
1990	Echternach	LUXEMBOURG	Children Encounter
1991	Dublin	IRELAND	Youth Encounter
1992	Békéscsaba	HUNGARY	Children Encounter
1994	La Valetta	MALTA	Children Encounter
1996	Ankara	TURKEY	Youth Encounter
1996	Hannover	GERMANY	Children Encounter
1997	Besancon	FRANCE	Youth Encounter
1998	Helsinki	FINLAND	Children Encounter
1999	Vienna	AUSTRIA	Youth Talks Congress
2000	Jerusalem	ISRAEL	Youth Encounter
2001	Viljandi	ESTONIA	Children Encounter
2002	Csillebér	HUNGARY	Youth Encounter

W
H
E
R
E

T
O

G
O
?

Where should I 'roll' if I started my way down from the top of the hill? - This is the question that anybody can ask himself if he is led by the curiosity of a globetrotter. Will I find what I want; will I know what I want at all? Because it is for sure that there are thousands of good places hidden in the Hungarian capital, that would suit me, but I'm not native, and perhaps the 'blind tourist-gravity' leads me not there. So perhaps it is a good enough reason for a native guy from Budapest to give you some help, personal one, but of course this cannot be complete.

If you would like to sit in a rush-bottomed chair in the busy downtown, well, you had better go to Oktogon from where Liszt Ferenc Square is only a couple of minutes and this season you can meet as many people there as many bubbles are in champagne. There you can find bars in different styles where you can have your drink, you can choose from a lot of places. Tea houses, cafés, restaurants, beer pubs attract bees, guys with nice, strong bodies, attractive girls, you won't lack anything.

But you must know that Budapest has a lot more faces, all waiting for you to discover them. You can dance for the music of different bands and DJs in the green park at the Buda side bridge abutment of Petöfi Bridge, and Ráday Street, which is not too far from there, promises calm, quiet sitting about in thousands of styles. If you long for jazz, go to Jazz Garden in Veres Pálné Street, and quality - for a nice sum - is guaranteed. You can find folk music in Fonó in Stregova Street, and D&B in Jailhouse in Tuzoltó Street.

And I can even write about striptease bars and vegetarian restaurants and rock pubs, and even about inner yard bars if my secret aim will not be to make you feel yourself at home here, inside the camp, telling you that you shouldn't go away, as in that case who will have party with me if you 'roll' down from the hill. You won't lack programmes here either; you can believe it to me.



currency	Country	Cash		Cheque	
		buying	selling	buying	selling
AUD	Australia	134.26	141.17	130.22	147.00
CAF	Canada	157.11	166.81	152.38	0.00
CHF	Switzerland	159.49	168.50	154.69	0.00
DKK	Denmark	31.63	33.58	0.00	0.00
EUR	Euro	240.00	245.00	231.50	0.00
GBP	UK	367.00	385.30	351.91	0.00
HUF	Hungary	1.00	1.00	1.00	1.00
NOK	Norway	31.35	33.29	30.72	0.00
SEK	Sweden	25.89	27.19	0.00	0.00
SKK	Slovakia	5.35	5.79	0.00	0.00
USD	US	241.50	249.00	231.50	0.00

tacts

ODE

Marianna Brazda (communication manager): mbrazda_gaspar29@yahoo.com

György Vidovszky (project co-ordinator): odeposta@elender.hu

Károly Völgyesi (office manager): carlomagno@intermail.hu

Telephone: (+36-1) 318-7583 (Károly Völgyesi answers the phone)

Address: H-1085 Budapest, Horánszky utca 11, Hungary, Europe.

CSILLEBÉRC

Csillebérci Ifjúsági Szálló

Address: H-1121 Budapest, Konkoly-Thege Miklós út 21, Hungary, Europe.

Telephone: 275-4033

Fax: 395-7327

POLICE

Telephone: 107 or 112

AMBULANCE

Telephone: 104

FIRE DEP.

Telephone: 105



Dictionary

Basic Hungarian Words and Phrases

Good morning!	Jó reggelt kívánok
Good afternoon!	Jó napot kívánok
Good evening!	Jó estét kívánok
Good night!	Jó éjszakát kívánok
It's nice to meet you!	Örülök, hogy találkoztunk
Thank you (very much).	Köszönöm (szépen)
What is your name?	Mi a neved?
What is this?	Mi ez?
What is the time?	Mennyi az idő?
How are you?	Hogy vagy?
What are you doing tonight?	Mit csinálsz ma este?
I don't understand.	Nem értem.
Do you understand?	Érted?
I'm (awfully) sorry.	(Rettenetesen) sajnálom.
I beg your pardon.	Elnézést kérek.
I can't speak Hungarian.	Nem beszélek magyarul.
It's very expensive/cheap.	Ez nagyon drága/olcsó.
A cold beer please.	Egy hideg sort kérek.
The bill please.	A számlát kérem.
It's very cold/warm here.	Nagyon hideg/meleg van itt.
I'm sleepy/tired.	Álmos/fáradt vagyok.
See you tomorrow.	Holnap találkozunk.
Good bye.	Viszlát.
I love you.	Szeretlek.

Numbers

1=egy, 2=kettő, 3=három, 4=négy, 5=öt, 6=hat, 7=hét, 8=nyolc, 9=kilenc, 10=tíz,
11=tizenegy, 12=tizenkettő, 20=húsz, 30=harminc, 50=ötven, 100=száz, 1000=ezer

Date

Mon=hétfő, Tue=kedd, Wed=szerda, Thu=csütörtök,

Fri=péntek, Sat=szombat, Sun=vasárnap

Yesterday=tegnap, today=ma, tomorrow=holnap, a.m.=délelőtt, p.m.=délután,
morning=reggel, evening=este, afternoon=délután, night=éjszaka



Meals

Drink=inni, eat=enni, fish=hal, pork=diszó,
 chicken=csirke, beef=marha, turkey=pulyka
 cheese=sajt, water=víz, wine=bor, beer=sör
 Champagne=pezsgő, ice cream=fagyalt, bread=kenyér
 butter=vaj, milk=tej, Honey=méz, salt=só, pepper=bors

Other words

Yes=igen no=nem
 woman=nő man=férfi
 child=gyerek girl=lány boy=fiú
 airport=repülőtér railway station=pályaudvar
 Subway/underground=metró hospital=kórház post office=posta
 V.A.T.=ÁFA credit card=hitelkártya ticket=jegy mark/stamp=bélyeg
 Medicine=gyógyszer to pay=fizetni changing money=pénzváltás
 To wake up=felébredni to get up=felkelni to sleep=aludni
 to dance=táncolni to be happy=örülni
 police=rendőrség



Edited by Dániel Barabás
 Translated by Marianna Brazda
 Photo: Gábor Mezey
 Responsible editor: György Vidovszky
 Print: Fónix nyomda



The graphical works of EDERED in Hungary are made by:

Visual MINDS Studio

GABOR LÉVAI
 info@visualminds.hu
 +36-1-2173576

P r o g r a m

Monday July 15.	Arrival, Setting in	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up 9.00 - 9.30	Workshop together	Lunch	Break	Workshop for Animators	Dinner	Transportation the Downtown	Marching	Back to the Camp	21.00	22.00	23.00	Official Opening
Tuesday July 16.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 1.	Dinner	Preparation	Preparation	Market Place	Activity (not the table game) 20:00	Disco and Live concert (Gravefruit)			
Go to Your Group	Workshop 2.	Lunch	Break	Workshop 3.	Dinner	Activity (not the table game) 20:00									
Wednesday July 17.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 4.	Excursion in Budapest				Disco and Live concert (Gravefruit)				
Thursday July 18.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 5.	Workshop 6.	Dinner	Theatre program (Don Ferdinand) 20:30	Night program					
Friday July 19.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 7.	Workshop 8.	Dinner	Animators / Welfare leaders meeting	Disco					
Saturday July 20.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Excursion by Boat to Szentendre		Packed Dinner	Open Night						
Sunday July 21.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop 9.	Lunch	Break	Excursion to Lake Balaton (Zanka)						Live concert (Lazy Falcon) 21:00			
Monday July 22.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop 10.	Lunch	Break	Workshop 11.	Workshop 12.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Tuesday July 23.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 13.	Workshop 14.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Wednesday July 24.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 15.	Workshop 16.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Thursday July 25.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 17.	Workshop 18.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Friday July 26.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 19.	Workshop 20.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Saturday July 27.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 21.	Workshop 22.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
Sunday July 28.	Breakfast 9.00 - 9.30	Warming up	Workshop	Lunch	Break	Workshop 23.	Workshop 24.	Dinner	Animators Welfare leaders meeting	Movie program (We will never die) and disco 21:00					
GOOD BYE															

Sponsors:

Council of Europe

Ministry of Education

Ministry of Children, Youth and
Sports

National Cultural Fund
Mobilitás

Local Government of Budapest

Local Government of Józsefváros

National Youth Theatre Association

Vörösmarty Mihály Secondary School

Paper-mill Factory of Pesterzsébet

PESTI EST

Chio

Durex

Wolf

Sarokház ABC

FINI-MINI Ltd.

Visual MINDS Studio